RÁ MƱDI RA TESALONICENSE
RÁ MƱDI CARTA RA APOSTOL NSAN PABLO BI 'YOPABI YA GAMFRI ME TESALONICA

Ra apostol Pablo ne yá compa opabi ya gamfri me Tesalonica

1 Núga drá Pablo, ne ra cu Silvano ne ra cu
Timu, dí pɛhn'a'ihebʉ nuna ra carta, nu'ahʉ gyá
gamfrihʉ guí 'bʉhʉbʉ Tesalonica ne guí 'bʉhʉ co
Ajuạ ra Dada ne co ra zi Hmu Jesucristo. Ajuạ ma
Dadahʉ ne ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo da jạp'a'ihʉ
ne da max'ahʉ pa gui 'bʉhʉ te rá 'ñentho.

Ra hoga'mʉi mi udi ya gamfri me Tesalonica

2 Dí aphe Ajuạ por gue'ahʉ ne nzạntho dí umfe
njamạdi'ạ por gatho'ihʉ.
3 Nú'bʉ dí aphe Ajuạ ma Dadahʉ, nzạntho dí
beñhe ra 'bɛfi de ri jamfrihʉ ne ri 'bɛfihʉ dega
hmạte, ne dí beñhe de gatho nú'ạ guí tsɛthʉ ngue'ạ
guí tø'mhʉ da 'ñehe ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo.
4 Ma zi cu'ihe yá hmạdi'ihʉ Ajuạ, dí pạhe gue xa
huahn'a'ihʉ Ajuạ.
5 Nura mạca hoga noya dá xi'ahe hindá xi'a'ihe
hønsɛ dega noya, dá xi'ahe co rá ts'ɛdi ra Mạca
Ndạhi, nehe dí camfrihe gue go guehna xi ma-
juạni. Nu'ahʉ gá pạhʉ tengu ma 'mʉihe nú'bʉ duá
'bʉhebʉ con gue'ahʉ pa ri hñohʉ.
6 Ya guí tɛnga ma 'mʉihe, nehe guí tɛmbahʉ rá
'mʉi ra Zidada Jesu. Gá hạñhʉ rá noya Ajuạ co

ndunthi ra nt'ʉtsate, pe nehe co ra johya nú'ą̱ xa
'ra'ahʉ ra Mą̱ca Ndą̱hi.
7 Hangue gatho ya cu me Macedonia ne ya cu me
Acaya bi dɛn'a ri 'mʉihʉ.
8 Por gue'ahʉ bi ntʉnga rá noya ra Zidada hingo
sɛhɛ Macedonia nixi sɛhɛ Acaya; nehe habʉraza
fą̱di gue guí camfrihʉ Ajuą̱. Nde nubyá, ya hindí
pɛ'tshe te ga mą̱ñhe,
9 ngue'ą̱ ya ją̱'i ri mpede hanja bi za dá cʉthe
ra mą̱ca noya con gue'ahʉ. Nehe mą̱ñ'ʉ gue
gá tsohʉbʉ ya c'oi nú'ʉ hingo gue'ʉ Ajuą̱ pa gui
pɛpabihʉ Ajuą̱ nú'ą̱ te y go gue'ą̱ Ajuą̱ xi majuą̱ni.
10 Nehe guí tø'mbahʉ rá T'ʉ Ajuą̱ nu stí 'ñehe
de mahets'i. Ajuą̱ go bi 'yøt'e pa bi yopa nte'ą̱
de ja ya du, ne go gue'ą̱ ra Zidada Jesu nú'ą̱ to'o
ñą̱ngaguihʉ de rá cuɛ Ajuą̱ ma da 'ñehe.

2

Rá 'bɛfi ra apostol Pablo nuni Tesalonica

1 Zi cuhʉ guí pą̱hʉ gue himbi 'mɛditho ma 'bɛfihe
nú'bʉ dá hą̱ts'ahebʉ rá noya Ajuą̱.
2 Masque bi sicje ndunthi ya ts'onoya nuni Fil-
ipo ne bi hnabgaguiheni ngu guí pą̱hʉ, pe Ajuą̱
bi 'racje ra ts'ɛdi pa dá xi'ahe ra mą̱ca noya,
hindá ntsahe nixi dá ntsuhe, masque ndí thohe ya
nt'ʉtsate.
3 Dá zo'a'ihe de nú'ą̱ xi majuą̱ni, hindá zo'a'ihe
dega ts'oqui nixi dega nthate.
4 Ajuą̱ bi hyandi gue mi 'ñepcaguihe ga mą̱ñhe ra
mą̱ca noya ne bi 'bɛpcahe ga mą̱ñhe. Hangue gue'ą̱
dí mą̱ñhe, hingo pa go da t'ø'tua yá paha ya ją̱'i,
hønsɛ pa go da t'ø'tua rá paha Ajuą̱ nú'ą̱ to'o pą̱tca
ma mfenihʉ.

5 Hindá ha'ahe co 'raya hoga noya mahotho, ngu
guí pa̱hʉ, nixi hindá ha'ahe dega nc'at'aboja̱, Aju̱a̱
go pa̱di.
6 Ne hindá nehe to'o da 'ñesca ma nsuhe, nixi
nu'ahʉ nixi ma'ra, masque mri 'ñepcaguihe hma̱ha̱
ngue'a̱ dyá 'mɛhnihe de ra Zidada Jesucristo.
7 Nu'a̱ dá øthe, ndí pɛ'ts'ahe ra hma̱te ngu 'nara
na̱na̱ su yá zi ba̱tsi.
8 Nts'ɛdi xi stá ma̱'ahe, hangue hingue nsøctho
dá 'ra'ahe rá hoga noya Aju̱a̱, nehe xa za stá uñhe
ma tehe po rá ngue'ahʉ ngue'a̱ xi drí ma̱'ahe.
9 Zi cuhʉ, nu ndá xi'a'ihe rá noya Aju̱a̱, guí pa̱hʉ
gue ndí mpɛfihe ma pa ra xuui co ndunthi ra nzabi
pa hindá ø't'a'ihe ra xuhña̱ ni 'na de gue'ahʉ.
10 Guí pa̱hʉ ne Aju̱a̱ pa̱di gue nu ndá 'bʉhebʉ
dá 'yohe xi xá hño ne dá nhyoja̱'ihe con gue'ahʉ
nú'ahʉ gyá gamfrihʉ, ne hindá øthe nú'a̱ xá nts'o
hangue himbi za to bi c'ascahe.
11 Ne guí pa̱hʉ hanja ndí zo'a'ihe ne ndí nup'ahe
ri mfenihʉ cada 'na de gue'ahʉ, ngu 'nara dada
zofo yá ba̱tsi.
12 Ndí 'bɛp'ahe gue gui 'yohʉ ngu rí 'ñep'a'ihʉ
ngue'a̱ Aju̱a̱ xa zohn'a'ihʉ pa gui 'bʉhʉ ja rá ma̱ca
hnini ne ja rá nsunda'a̱.
13 Nuje nza̱ntho dí umfe njama̱di Aju̱a̱ ngue'a̱ gá
øhʉ ra ma̱ca noya nú'a̱ dá xi'ahe ne gá pa̱hʉ gue
go gue'a̱ rá noya Aju̱a̱ ne hingo rá noya 'nara ja̱'i.
Ne maju̱ani go gue'a̱ rá noya Aju̱a̱, ne ri mpɛfi ja ri
corasohʉ nú'ahʉ gyá gamfrihʉ.
14 Nu'ahʉ, zi cuhʉ, xcá thoguihʉ ya nt'ʉtsate
mahyɛgui ngu xa thogui ya cu de yá nija̱ Aju̱a̱ nuni
Judea, nú'ʉ 'bʉi co ra Zidada Jesucristo. Xa ʉtsa'ihʉ

ya mengu ri haihʉ mahyɛgui ngu ya xodyo xa ʉtsa
ya cu nuni Judea.
15 Nuya xodyo go gue'ʉ bi hyo ra Zidada Jesu,
nehe bi hyo sɛhɛ yá bạdi'ʉ, y necje bi guje. Hingui
øt'e'ʉ nú'ạ rá paha Ajuạ ne ri ʉtsa'ʉ gatho ya jạ'i.
16 Mi hạgaguihe hmạhạ ga zofohe ya jạ'i nú'ʉ
hingyá xodyo pa hinda mpøhø'ʉ. Njabʉ ya xodyo
xi bi 'yøt'a ya ts'oqui asta habʉ bi za, ne rá ngạts'i
rá cuɛ Ajuạ ya xa zʉdi'ʉ pa nzạntho.

Ra apostol Pablo xi mi ne da ma da c'ạ'tsa ya gamfri me Tesalonica

17 Nujʉ zi cuhʉ ya pɛ'tsa ya pa hinstá nuhʉ, pe de
ma corasohe dí beñ'ahe. Hangue xi ndí nehmạhe
ga nuhʉ.
18 Ndí nehmạhe stá mahebʉ ga c'ạ'ts'ahʉ pe ra
Satá himbi hocje. Núga drá Pablo ndunthi ya
'mi'qui dá ne ga mahmạbʉ.
19 Nde, ¿te rá 'bɛ'ạ dí tø'mhe, nda'ạ ma johyahe,
ne hanja da thuscahe ra corona nu sta 'ñehe ma Zi-
dadahʉ ra Jesucristo? ¿Ha gue hingue por gue'ahʉ?
20 Por gue'ahʉ ma da t'esca ma nsuhe ne ma ga
johyahe.

3

1 Ya himbi za dá tø'mhe ma'ra ya pa pa dá pạhe
te gri 'bʉhʉ, hangue dá beñhe ga coheni Atena.
2 Ha numa zi cuhʉ ra Timu dá pɛhn'a'ihebʉ.
Gue'ạ 'nará mɛfi Ajuạ ne ma mfats'ihe ja rá 'bɛfi ra
Zidada Jesucristo. Dá pɛhn'a'ihebʉ'ạ pa da nup'a
ri mfenihʉ pa ma'na da zɛdi ri jamfrihʉ,

3 pa da njo'o ni 'na de gue'ahʉ to'o da ntsu de
ya nt'ʉtsate guí thohʉ. Nu'ahʉ guí pa̱hʉ gue pa
guehna dí 'bʉhʉua.
4 Nu nduá 'bʉhebʉ con gue'ahʉ dá xi'a'ihe gue
mi pɛ'tsi te ga thohʉ ya nt'ʉtsate ngu ya xa t'øt'e ne
ya guí pa̱hʉ.
5 Por gue'a̱ nuga ya himbi za dá tø'ma ma'ra ya
pa, hangue dá pɛhn'ahʉbʉ ra mɛfi pa dá pa̱di te gra
'mʉ ri jamfrihʉ, xi'bʉ xqui hya'ahʉ ra ts'onda̱hi y
nu'bʉ́ nú'a̱ ma 'bɛfihe xa 'mɛdithoho hma̱ha̱.
6 Ra cu Timu ya bá pengui de guepʉ ne ja rí zøhø,
hangue go bá ha̱ncahe'a̱ ra noya de ri jamfrihʉ
y de ri hma̱tehʉ. Nza̱ntho guí bengaguihe co ra
hma̱te ne xi guí nehma̱hʉ ga nuhʉ mahyɛgui ngu
dí nehma̱he nehe ga hant'a'ihe.
7 Zi cuhʉ, nu ndá pa̱he te gra 'mʉ ri jamfrihʉ xi
bi hñu ma mʉihe, masque dí thohe ya nt'ʉtsate ne
ya ts'othogui.
8 Nubyá ha̱, xi dí johyahe ndunthi ngue'a̱ xi
majua̱ni guí 'bʉhʉ xá hño co ra Zidada.
9 Nde nu'bʉ́, otho con te ga ju'tuabihe Ajua̱ por
gatho nú'a̱ ra johya dí pɛ'tshe ja rá thandi'a̱ ngue'a̱
guí 'bʉhʉ xá hño con gue'a̱.
10 Ajua̱ dí aphe ma pa ra xuui con gatho ma
mʉihe gue da 'racje nsɛqui ga nuhʉ pa ma'na da
nxøgue ri jamfrihʉ.
11 Ajua̱ ma Dadahʉ ne ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo
da zixcahe pa ga tsøñ'a'ihe.
12 Ma zi Hmuhʉ da 'øt'e pa ma'na da zi'ta ri
hma̱tehʉ pa xi gui má̱dihʉ 'na ngu ma'na ne xi
gui ma̱dihʉ gatho ma'ra, mahyɛgui ngu nuje dí
ma̱'a'ihe.

13 Ne da max'a'ihʉ pa gui zɛdihʉ, ne gui 'ueguehʉ
de ya ts'oqui pa da njo'o to'o da c'a'ts'ahʉ ja rá
thandi Ajuạ ma Dadahʉ nu stí 'ñehe ma zi Hmuhʉ
ra Jesucristo con gatho nú'ʉ to'o xa gamfri'ạ.

4

Ra hoga'mʉi gue'ạ ri ho Ajuạ

1 Nubyá zi cuhʉ, dí bạnte'ihe ne dí zo'a'ihe de rá
ts'ɛdi ra Zidada Jesu gue ma'na gui 'yohʉ xá hño
ngu dá u't'ahe, njabʉ ngu ne Ajuạ.
2 Ya guí pạhʉ nuya hmanda dá 'bɛp'ahe de rá
ts'ɛdi ra Zidada Jesu.
3 Nurá paha Ajuạ gue da t'axca ri mfenihʉ.
Oxqui hñuxhʉ co ya 'bɛhñạ nú'ʉ hingo xi ri
'bɛhñạhʉ, nixi ya 'bɛhñạ hinda hñuxui ya 'ñøhø
nú'ʉ hingo xi yá dạme.
4 Cada 'na de gue'ahʉ gui pạhʉ hanja gui pɛ'tsa
ri 'bɛhñạhʉ, hingue gui pɛ'tshʉ dega ts'oqui, gui
'ñøtehʉ 'na ngu ma'na.
5 Oxqui pɛ'tshʉ ra ts'onc'at'ajạ'i ngu øt'a ya
'ñạgamfri jạ'i nú'ʉ hinxa bạ Ajuạ.
6 Oxqui ø'tuahʉ ni 'nara 'ñʉ ri cuhʉ nixi gui
hyathʉ de nuya t'øt'eya, ngue'ạ Ajuạ go gue'ạ unga
ra nju'ti de gatho nuya, ngu ya stá xi'a'ihe ne stá
zo'a'ihe ndunthi.
7 Ajuạ xa zoncahʉ pa da nt'axca ma mfenihʉ
hingue pa ga øthʉ ya ts'oqui.
8 Nu'ạ tó'o ri ʉtsa nuna ra noya, hingo ʉtsa 'nara
jạ'i, pe ʉtsa Ajuạ nú'ạ to'o 'racjʉ rá Mạca Ndạhi.
9 Hingo mahyoni ga op'a'ihe pa gui mạdi ri cuhʉ,
ngue'ạ Ajuạ ya xa 'ñu't'a'ihʉ gue gui mạ́dihʉ 'na
ngu ma'na.

10 Ne majuạni ya guí øthʉ njabʉ con gatho ya cu
'bʉ gatho rá ngʉni Macedonia. Pe dí zo'a'ihe zi
cuhʉ gue ma'na da zi'ta ri hmạtehʉ.
11 'Øthʉ ra ts'ɛdi pa gui 'bʉhʉ 'nara hoga'mʉi.
Mpɛfihʉ sɛhɛ co ri 'yɛhʉ ngu nú'ạ stá 'bɛp'a'ihe,
12 pa da ñạmahño de gue'ahʉ nuya 'ñạgamfri jạ'i,
ne pa hinte gui 'bɛhʉ.

Rá yo'ehe ra Zidada

13 Zi cuhʉ, dí ne ga xi'ahe de nú'ʉ xa du pa gui
pạhʉ ne pa hinda du ri mʉihʉ ngu nú'ʉ ma'ra hinte
tø'mi.
14 Nde, 'bʉ dí camfrihʉ gue ra Zidada Jesu bi du
ne bi yopa nte ma'na'qui, nu'bʉ́ nehe dí camfrihʉ
gue Ajuạ dua tsi co ra Zidada Jesu nu stí 'ñehe'ạ
nú'ʉ to'o bi du ne mi camfri ra Zidada Jesu.
15 Dí xi'ahe rá noya ra Zidada, gue nújʉ gra
'bʉthʉua ja ra ximhai asta ra pa da 'ñehe ra Zidada,
hingo ma ga 'bɛt'ohʉ de nú'ʉ ya xa du.
16 Pe ra Zidada ma dua cại de mahets'i co 'nara
hmafi dega hmanda, ne co 'nara noya de 'nara
ndạ'ɛnxɛ mahets'i, ne co rá nzʉni ra trompeta de
Ajuạ. Nu'bʉ́ nú'ʉ ya cu ya xa du ante da 'ñehe ra
Zidada Jesu, nu'ʉ́ 'mɛt'o da yopa nte'ʉ.
17 Nepʉ nújʉ gra 'bʉthʉua ja ra ximhai, 'bestho
da gʉxcahʉ mahyɛgui con gue'ʉ pa mañạ ja ya guui
pa ga ma ga nthɛhʉ ra Zidada mañạ ja ra ndạhi, ne
njabʉ ma ga 'bʉhʉ nzạntho co ra Zidada.
18 Hangue hñu'mba mʉihʉ 'na ngu ma'na co
nuya noyaya.

5

1 Zi cuhʉ, hingo mahyoni ga op'a'ihe pa ga xi'ahe
de nuya pa xa 'ñepʉ ne ha'mʉ ma da nja nuya

t'øt'eya.
2 Ngue'a̱ nu'ahʉ ya guí pa̱hʉ xá hño gue nu sta
dat'a ra pa da 'ñehe ra Zidada, nura pa'a̱ ma da nja
ngu øt'a ra be dega xuui.
3 Nura pa sta 'ñenga ya ja̱'i gue ja ra hmetho
ne ra hoga'mʉi, nu'bʉ́ sta da̱mfri'ʉ da 'ñe 'nara
nhuati pa gue'ʉ ngu yá ʉgui 'nara 'bɛhña̱, ne hinda
mpont'ui'ʉ.
4 Pe nu'ahʉ zi cuhʉ ya hinguí 'bʉhʉ ja ra 'bɛxuui,
hangue nura pa'a̱ hinda ma da zʉ'ahʉ ngu 'nara
be.
5 Gatho'ihʉ guí 'bʉhʉ ja ra ñot'i ne guí 'bʉhʉ dega
pa. Nujʉ ya hindí 'bʉhʉ ja ra xuui nixi ja ra 'bɛxuui.
6 Hangue hinga a̱hʉ ngu ma'ra, ga ndø'mhʉ
nza̱ntho, ne di ja ma mfenihʉ.
7 Nuto a̱ha̱, a̱ha̱ 'bʉ nxuui, ne nuto ri ti, ri ti dega
xuui.
8 Pe nujʉ dí 'bʉhʉ dega pa ne di ja ma mfenihʉ.
Ga hñehʉ co ma hehʉ dega jamfri y dega hma̱te pa
hinte ga jahʉ. Njabʉ ga hñehʉ ngu ri hñe nú'ʉ to'o
'yo ja ra tuhni. Ne ga pɛ'tshʉ ra nthø'mate pa ga
mpøhøhʉ ngu 'nara nthaqui ja ma ña̱xuhʉ.
9 Aju̱a̱ hinxa hñuxcahʉ pa da zʉcjʉ rá cuɛ'a̱, xa
hñuxcahʉ pa ga mpøhøhʉ por ma Zidadahʉ ra Je-
sucristo.
10 Nú'á̱ bi du por guecjʉ pa da za ga 'bʉhʉ con
gue'a̱ masque gra 'bʉthʉua o ya stá tuhʉ.
11 Hangue hñu'mba mʉihʉ ne nupa mfenihʉ 'na
ngu 'na ngu ya guí øthʉ.

Ra apostol Pablo umba ra ts'ofo ya gamfri

12 Zi cuhʉ, dí ba̱nte'ihe gue gui pɛ'tsuahʉ ra
t'equ'ei nú'ʉ brí mpɛfibʉ ja rá 'bɛfi ra Zidada ne
su'ahʉ ne zo'a'ihʉ.

13 Pɛ'tsuahʉ ndunthi ra hmạte po yá hoga 'bɛfi.
'Bʉhʉ co 'nara hoga'mʉi 'na ngu 'na.
14 Nehe dí bạnte'ihe zi cuhʉ gue gui zohʉ ya cu
nú'ʉ ya dạhñei, gui nupa yá mfeni nú'ʉ to'o tu yá
mʉi, gui faxhʉ nú'ʉ to'o ts'ʉtho yá jamfri, ne gui
tsɛtuahʉ gatho.
15 Jamasuhʉ gue hingui co'tshʉ ra nts'o'mʉi co
ra nts'o'mʉi. 'Yøthʉ nzạntho ra hño 'na ngu ma'na
nehe con gatho ya jạ'i.
16 Johyahʉ nzạntho.
17 Ja guetbʉ́ gui 'yaphʉ Ajuạ.
18 Umfʉ njamạdi Ajuạ de gatho nú'ạ da 'ñehe,
ngue'ạ gue'ạ rá paha Ajuạ pa gue'ahʉ nú'ahʉ guí
'bʉhʉ co ra Zidada Jesucristo.
19 Oxqui hạcuahʉ rá ts'ɛdi ra Mạca Ndạhi.
20 Oxqui ʉtsahʉ nú'ạ te u't'ahʉ nú'ʉ ñạ de rá noya
Ajuạ.
21 Pạhʉ nda'nạ nú'ạ xá hño, ne tɛñhʉ'ạ.
22 'Uehʉ de gatho nú'ạ xá nts'o.
23 Ajuạ hubga ma mʉihʉ, ne go gue'ạ da t'axca
maxøgue ri mfenihʉ, pa da 'bɛ'tsi xá hño ri hoga
ndạhihʉ ne ri mfenihʉ ne ri ndo'yohʉ, pa hinto da
c'a'ts'ahʉ nu sta 'ñehe ma Zidadahʉ ra Jesucristo.
24 Hingui pata rá mfeni nú'ạ to'o xa zohn'a'ihʉ,
ne go gue'ạ da 'yøt'e.

Ra apostol Pablo ja rá ngạts'i rá carta ri yopa zɛngua ya gamfri ne apa Ajuạ por gue'ʉ

25 Zi cuhʉ, 'yaphʉ Ajuạ por guecje.
26 Fat'ajuạhʉbʉ gatho ya cu co 'nara nthʉfi dega
hmạte.
27 Dí 'bɛp'a'ihʉ nts'ɛdi de rá thuhu ma Zidadahʉ
gue gui hñe'tuabihʉ nuna ra carta gatho ya cu.

28 Ma Zidadahʉ ra Jesucristo da max'a'ihʉ.
Njabʉ gue'a̱.

Ra 'Ra'yo Testamento

New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi, Mezquital)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b